

Eine Brücke zwischen den Kulturen bauen – wer könnte das besser als Menschen mit Migrationserfahrungen. Denn in zwei Kulturen zu Hause zu sein, ist eine große Bereicherung: für Sie persönlich und für unsere Gesellschaft. Für eine gelungene Integration braucht es immer wieder „Übersetzer/innen“ zwischen den Kulturen.

Möchten Sie Menschen aus Ihrem Kulturkreis helfen, schneller und besser in Deutschland anzukommen? Möchten Sie noch besser verstehen, was die Kulturen prägt? Dann werden Sie Kulturdolmetscherin oder Kulturdolmetscher.

Das Dachauer Forum e.V. und die Stiftung Bildungszentrum im Kardinal-Döpfner-Haus bieten dazu (in Dachau und in Freising) je einen Qualifizierungskurs für Migrant/innen zum Kulturdolmetscher/in an.

#### Die Kulturdolmetscher/innen

- haben 1–2 Stunden pro Woche Zeit.
- erklären kulturelle Hintergründe und Unterschiede.
- begleiten zu sozialen Diensten oder Behörden.
- erleichtern ein besseres gegenseitiges Verständnis und Zusammenleben.
- erhalten eine Fahrtkostenerstattung und Aufwandsentschädigung für ihre Einsätze.

Ziel der Qualifizierung ist es, dass Sie herausfinden,

- was das Ankommen in Deutschland erleichtert.
- welche Kulturunterschiede vorhanden sind.

## Der Qualifizierungskurs

Die Qualifizierung umfasst 12 Kurseinheiten und ein Praxisprojekt. Grundlage für die thematische Arbeit sind Ihre eigenen biografischen Erfahrungen, welche Sie beim Ankommen und der Integration selbst gemacht haben.

#### Praxisprojekt

In einem individuell gestalteten Praxisprojekt können Sie sich auf die Aufgabe als Kulturdolmetscher/in vorbereiten. Wir unterstützen Sie bei der Suche nach einem geeigneten Platz für Ihren Praxiseinsatz

#### Zertifikat

Nach regelmäßiger Teilnahme am Qualifizierungskurs Kulturdolmetscher/in und der Praxiseinheit erhalten Sie ein Zertifikat.

#### → Kursorte

Dachauer Forum e.V.  
Katholische Erwachsenenbildung  
Ludwig-Ganghofer-Str. 4  
85221 Dachau

Katholische Landvolkshochschule Petersberg  
Petersberg 2  
85253 Erdweg

## Inhalte

### Kultur

### Migration und Asylverfahren

### Ressourcen der Migration

### Familiäre Veränderungen durch Migration

### Kommunikation und Sprache

### Rassismus und Vorurteile

### Religion

### Erziehung und Werte

### Deutsches Gesundheitssystem

### Krankheit im interkulturellen Vergleich / Input zu Trauma

### Distanz und Abgrenzung – Grenzen des Ehrenamtes und der eigenen Person

### Beratungsnetzwerke

### Methoden der Gesprächsführung

### Raum für weitere kulturspezifische Integrationsthemen

yaşayır müxtəlifliyi

ژوندی تنوع

Diversita sperimentando

Cesitligi yasamak

Diversity dikssinin

Diversity alive Vielfalt leben!

Jeto shumllojshmërinë

## Anmeldung Qualifizierungskurs Kulturdolmetscherin/ Kulturdolmetscher

- Hiermit melde ich mich verbindlich an zum Qualifizierungskurs Kulturdolmetscherin / Kulturdolmetscher des Dachauer Forums. Nach der Anmeldung laden wir Sie zu einem Informationsgespräch ein. Der Kurs ist gebührenfrei.

Name

Vorname

Straße / Hausnummer

PLZ / Wohnort

Telefon

E-Mail

Ort, Datum

Unterschrift



## QUALIFIZIERUNGSKURS

# Kulturdolmetscherin Kulturdolmetscher



Jeto shumillojshmerinë

Vivre diversité

Diversita sperimentando

Diversita sperimentando

Diversity dikssinin

Gestaltung: www.leporello-company.de | Theifoto: fotolia/pressmaster | Produktion: Druckerei Lanzinger | Auflage 1.500 / März 2017



In Kooperation mit  
der Stiftung Bildungszentrum im Kardinal-Döpfner-Haus  
und dem Caritas-Zentrum Dachau



Gefördert durch  
die innovativen Projekte der KEB München und Freising  
und durch die Sonderförderung Bildung und Flüchtlinge  
der Erzdiözese München und Freising

**Kontakt:**  
Dachauer Forum e.V.  
Katholische Erwachsenenbildung  
Ludwig-Ganghofer-Str. 4  
85221 Dachau  
Telefon 0 81 31 / 9 96 88-0  
info@dachauer-forum.de  
www.dachauer-forum.de



## Organisatorisches

### Kursleitung

Während des gesamten Kurses werden Sie kontinuierlich von einer interkulturell kompetenten Kursleitung begleitet. Spezifische Themen werden mit Fachkräften und Expert/innen aus der Praxis erarbeitet.

### Voraussetzungen

- Eigener Migrationshintergrund
- Gute Deutschkenntnisse
- Erfahrungen mit dem Leben in Deutschland
- Menschen mit Migrationshintergrund Unterstützung anbieten

### Anmeldung und Information

Anmelden können Sie sich über das angehängte Formular, telefonisch unter 0 81 31 / 9 96 88-0 oder unter [www.dachauer-forum.de](http://www.dachauer-forum.de).

Nach der Anmeldung laden wir Sie zu einem Informationsgespräch ein.

Es gelten die Geschäftsbedingungen des Dachauer Forums e.V.

### Kursgebühr

Der Kurs ist gebührenfrei.  
Fahrtkosten zum Kurs werden übernommen.

## Anmeldung Qualifizierungskurs Kulturdolmetscherin/ Kulturdolmetscher

Dachauer Forum e.V.  
Ludwig-Ganghofer-Straße 4  
85221 Dachau

Bitte diese Anmeldung ausgefüllt und unterschrieben  
im frankierten Fensterkuvert an nebenstehende Adresse senden  
oder einfach die ausgefüllte Rückseite faxen:  
**0 81 31 / 9 96 88-10**

